24-25

GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA

ELABORACIÓN Y DIGITALIZACIÓN DE MATERIALES CLIL

CÓDIGO 2440916-

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
9A2CA4457B261A62187C1176488406 1B

24-25

ELABORACIÓN Y DIGITALIZACIÓN DE MATERIALES CLIL

CÓDIGO 2440916-

ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA
EQUIPO DOCENTE
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE
RESULTADOS DE APRENDIZAJE
CONTENIDOS
METODOLOGÍA
SISTEMA DE EVALUACIÓN
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA
IGUALDAD DE GÉNERO

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
9A2CA4457B261A62187C1176488406 1B

Nombre de la asignatura	ELABORACIÓN Y DIGITALIZACIÓN DE MATERIALES CLIL
Código	2440916-
Curso académico	2024/2025
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN LA ENSEÑANZA Y EL TRATAMIENTO DE LENGUAS
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125
Periodo	SEMESTRE 2
Idiomas en que se imparte	CASTELLANO

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

En el año europeo de las lenguas se lanzó un programa en el que la enseñanza plurilingüe se convirtió en uno de los objetivos principales en toda Europa. Al mismo tiempo la aparición y difusión del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCER, Consejo de Europa, 2001) facilitó el desarrollo de numerosos programas de enseñanza de lenguas con unas referencias de niveles semejantes.

En este contexto, el aprendizaje integrado de lengua y contenidos se ha convertido en uno de los medios para conseguir que el plurilingüismo sea una realidad en el panorama educativo europeo.

Esta asignatura pretende dotar al estudiantado de las herramientas tecnológicas necesarias para poder enseñar un idioma centrado en el contenido, a través de las nuevas tecnologías y con material elaborado íntegramente por el profesorado.

Elaboración y digitalización de materiales CLIL forma parte del conjunto de asignaturas ofertadas para el segundo semestre. Esta optativa se integra en el módulo de *Las TIC para la enseñanza de lenguas, y* consta de 5 créditos ECTS, que se corresponden con 5 unidades, de forma similar a las otras 5 asignaturas que componen dicho módulo. De esta forma, muchos de los conocimientos adquiridos durante el desarrollo de este curso serán tratados desde diferentes puntos de vista.

REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA

Aunque no es necesario el haber cursado ninguna asignatura en especial, sería recomendable haber estudiado asignaturas como Introducción a la enseñanza de lenguas asistida por ordenador (ELAO) o *Collaborative language teaching and research* / Enseñanza e investigación colaborativas de lenguas. Igualmente, se requiere al menos un nivel de destreza en nuevas tecnologías de usuario, acostumbrado a usar los programas más habituales. Por último, sería de gran ayuda que los/las participantes en esta asignatura pudieran acceder a un grupo de alumnado con el que experimentar.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
9A2CA4457B261A62187C1176488406 1B

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellidos	PILAR RODRIGUEZ ARANCON (Coordinador de asignatura)
Correo Electrónico	prodriguez@flog.uned.es
Teléfono	91398-9215
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS

Nombre y Apellidos	JOSE JAVIER AVILA CABRERA
Correo Electrónico	jjavilacabrera@flog.uned.es
Teléfono	91398-6830
Facultad	FACULTAD DE FILOLOGÍA
Departamento	FILOLOGÍAS EXTRANJERAS Y SUS LINGÜÍSTICAS

HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE

La profesora encargada de la asignatura es la Dra. D.ª Pilar Rodríguez Arancón, cuyos datos son los que se recogen a continuación. Los/as estudiantes de la asignatura pueden ponerse en contacto con ella directamente en su horario de atención, o bien mediante correo electrónico cuando así lo precisen. Por supuesto, el canal prioritario de comunicación es el Curso Virtual de la asignatura.
Los datos de contacto son los siguientes:
Pilar Rodríguez Arancón
Dirección postal: Paseo de la Senda del Rey 7
Despacho: 525, 5ª planta
Edificio de Humanidades
28040 Madrid
Correo electrónico: prodriguez@flog.uned.es
Número de teléfono: 91 3989215
Horario de atención: martes de 10:00 a 14:00 horas.

José Javier Ávila Cabrera
Dirección: Paseo de la Senda del Rey 7. Despacho: 5.29, 5.ª planta. Edificio de Humanidades.
28040 Madrid.
Correo electrónico: jjavilacabrera@flog.uned.es
Teléf.: 91 398 68 30.
Horario de atención al estudiante: miércoles de 10:00 a 14:00 horas.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
9A2CA4457B261A62187C1176488406 1B

COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE

Competencias Básicas:

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Competencias Generales:

CG01 - Adquirir iniciativa y motivación

CG02 - Adquirir competencias en planificación y organización

CG09 - Desarrollar capacidad de comunicación y expresión escrita

CG10 - Desarrollar capacidad de comunicación y expresión oral

CG12 - Adquirir competencias en el uso de las TIC

CG16 - Desarrollar habilidades para coordinarse con el trabajo de otros

CG17 - Desarrollar habilidades para negociar de forma eficaz

CG18 - Desarrollar habilidades para la mediación y resolución de conflictos

CG20 - Adquirir compromiso ético (por ejemplo, en la realización de trabajos sin plagios, etc.)

Competencias Específicas:

CE21 - Analizar y reflexionar sobre los elementos que sustentan la ELAO: diseño, herramientas comunicativas, marcos metodológicos, evaluación, etc.

CE22 - Estudiar la efectividad de los sistemas de ELAO según su incorporación de avances en otros campos afines.

CE23 - Analizar el futuro inmediato de la ELAO a la vista de los avances tecnológicos y la realidad formativa y social.

CE24 - Probar las versiones más completas y avanzadas de aprendizaje social de lenguas asistido por ordenador.

CE25 - Practicar el manejo de las herramientas más sofisticadas disponibles para el desarrollo de aspectos lingüísticos y comunicativos concretos.

CE26 - Analizar las posibilidades de los materiales audiovisuales auténticos que se pueden encontrar en medios de comunicación (televisión, radio) y en la red (Internet) para adaptarlos

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
9A2CA4457B261A62187C1176488406 1B

y explotarlos en la clase de lenguas extranjeras.
CE27 - Ser capaz de transferir estrategias metodológicas de entornos presenciales a mundos virtuales
CE28 - Identificar las bases lingüísticas en las técnicas y métodos de procesamiento automático del lenguaje.
CE29 - Identificar los principios y mecanismos pragmáticos que interactúan en los actos de habla.
CE30 - Analizar y reflexionar sobre los marcos metodológicos para la enseñanza en línea de lenguas extranjeras.
CE31 - Recibir, asimilar y transmitir la producción científica sobre las lenguas

RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Los resultados del aprendizaje esperados que debe alcanzar el estudiantado y que definen los objetivos de la asignatura son:
- Poner al día al estudiante en lo que a aprendizaje de lenguas basadas en contenidos se refiere, atendiendo a diferentes niveles académicos y enfoques.
- Conocer las diferentes aplicaciones disponibles en la web para la aplicación directa en el aula de AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras).
- Aplicar en cada momento la tecnología adecuada dependiendo de la competencia lingüística que se quiera reforzar.
- Dotar al estudiantado de los conocimientos y las estrategias de aprendizaje necesarias para adquirir independencia a la hora de diseñar materiales nuevos de acuerdo con la temática e intereses propios.

CONTENIDOS

1. CLIL/AICLE integrado en el currículum pre-universitario y universitario.

2. Metodología CLIL y metodología TIC.

3. Uso de las TIC en la preparación de materiales y sesiones AICLE.

4. Herramientas y aplicaciones web para la mejora de las destrezas de comprensión lectora y expresión escrita.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
9A2CA4457B261A62187C1176488406 1B

5. Herramientas y aplicaciones web para la mejora de la compresión auditiva y la comunicación oral.

METODOLOGÍA

La metodología de trabajo está basada en la lectura del contenido y de una serie de artículos que se mostrarán dentro del curso virtual. Igualmente, se desarrollará una metodología interactiva e investigativa, basada en la propia investigación y en el trabajo personal y en grupo a través del desarrollo de las tareas propuestas en el curso. Para más información, se aconseja consultar la guía de estudio y el foro de la asignatura.

SISTEMA DE EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen: No hay prueba presencial

CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS

Requiere Presencialidad: No

Descripción

Tareas de cada tema.

Criterios de evaluación

Adecuación a las características de la tarea, corrección gramatical y uso adecuado del registro formal académico.

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final: 90%

Fecha aproximada de entrega: a lo largo del curso

Comentarios y observaciones

Cada tarea tiene una fecha de entrega de una semana después de finalizar la unidad y una ponderación específica.

PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)

¿Hay PEC?: No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación de la PEC en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
9A2CA4457B261A62187C1176488406 1B

OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? Si,no presencial

Descripción

Participación en el foro.

Criterios de evaluación

Participación frecuente y productiva en los foros de las unidades.

Ponderación en la nota final 10%

Fecha aproximada de entrega a lo largo del curso.

Comentarios y observaciones

¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?

La nota final se obtiene de la suma de cada una de las tareas (con ponderaciones diversas según el nivel de dificultad y del tiempo que requiera su realización) y la participación en los foros de los temas.

No es necesario realizar todas las actividades para aprobar, pero sí prestar atención al peso final que cada una pueda tener para llegar a un 50% mínimo al que poder añadir la nota de participación en los foros.

Se recuerda a los estudiantes que no está permitido el uso de herramientas de Inteligencia Artificial Generativa para la elaboración de trabajos académicos derivados del desarrollo de la asignatura, salvo indicación expresa en contrario por parte del Equipo Docente. En cualquier caso, sobre las posibilidades y límites en el uso de este tipo de herramientas en la UNED, puede consultarse la *Guía de uso para el estudiantado* en la página del Vicerrectorado de Innovación Educativa dedicada al Uso Educativo de la Inteligencia Artificial Generativa.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Todos los contenidos de la asignatura se encuentran en el curso virtual.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13): 9780230027190
Título: UNCOVERING CLIL: CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING AND MULTILINGUAL EDUCATION
Autor/es: Mehisto, P; Marsh,D.G.; Frigols,M.J.
Editorial: MACMILLAN EDUCATION

ISBN(13): 9780521112987
Título: CLIL: CONTENT AND LANGUAGE INTEGRATED LEARNING
Autor/es: Coyle, D.; Marsh, D.; Hood, P.
Editorial: : CAMBRIDGE UNIVERSITTY PRESS

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
9A2CA4457B261A62187C1176488406 1B

ISBN(13): 9781443818575
Título: CLIL IN SPAIN: IMPLEMENTATION, RESULTS AND TEACHER TRAINING 2010 edición
Autor/es: Ruiz Zarobe ,Y.; Lasagabaster, D. L.
Editorial: Cambridge Scholars Publishing

ISBN(13): 9783631569054
Título: DIVERSE CONTEXTS-CONVERGING GOALS: CLIL IN EUROPE
Autor/es: Wolff, D.; Marsh, D.
Editorial: PETER LANG PUBLISHING

Además de los citados anteriormente, serían de interés para la realización de la asignatura los siguientes:

Coyle, D. (2007). Content and language integrated learning: Towards a connected research agenda for CLIL pedagogies. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 10(5): 543-562.

Dalton-Puffer, C. (2007). *Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms (Language Learning &Language Teachning)*. Amsterdam: John Benjamins Pub Co.

Fernández-Sanjurjo, J., Fernández-Costales, A. y Arias Blanco, J.M. (2019). Analysing students' content-learning in science in CLIL vs. non-CLIL programmes: empirical evidence from Spain. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 22(6), 661-674.

Lasagabaster, D. y Doiz, A. (2015). A Longitudinal Study on the Impact of CLIL on Affective Factors. *Applied Linguistics* 38(5), 688-712.

Llinares, A y Morton, T. (Eds.) (2017). *Applied Linguistics Perspectives on CLIL*. Amsterdam: John Benjamins Pub Co.

Marsh, D. (2010). *CLIL: Content and Language Integrated Learning.* Cambridge: Cambridge University Press.

Marsh, D. (2000). *Using languages to learn and learning to use languages*. En D. Marsh y G. Langé (Eds.). Jyväskylá, (Finland): University of Jyväskylä.

Marsh, D., Langé, G. (2010). *Using languages to learn and learning to use languages - An introduction to content and Language Integrated Learning for parents and young people.* Recuperado el 19 de octubre de 2019 en https://www.tieclil.org/html/products/ParentsGuide/ParentsGuide.htm

Navés, T. y Muñoz, C. (2000). Usar las lenguas para aprender y aprender a usar las lenguas extranjeras. Una introducción a AICLE para madres, padres y jóvenes. En D. Marsh y G. Langé (Eds.), *Using Languages to Learn and Learning to Use Languages*. Jyväskylá, (Finland): University of Jyväskylä, 1-16.

Pérez Torres, I. (2010). Webquests y webtasks, en el aprendizaje de una segunda lengua. *En Cuadernos de pedagogía 401*, 57-59.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
9A2CA4457B261A62187C1176488406 1B

Pérez Torres, I. (2009). Apuntes sobre los principios y características de la metodología AICLE, en V. Pavón, J. Ávila (Eds.), *Aplicaciones didácticas para la enseñanza integrada de lengua y contenidos*. Sevilla: Consejería de Educación de la Junta de Andalucía-Universidad de Córdoba, 171-180.

Pérez Torres, I. (2007). *Webquest: a collaborative strategy to teach content and language on the Web*. Disponible en: httpss://sites.google.com/site/vsportal2007/isabelperez

Pérez Torres, I. (2006). *Diseño de Webquests para la Enseñanza/Aprendizaje del Inglés como Lengua Extranjera: Aplicaciones en la Adquisición de Vocabulario y la Destreza Lectora.* Granada: Universidad de Granada.

Pérez Torres, I. y Pérez Gutierrez, M. (2005). Audio visual resources and technology. En N. McLaren, D. Madrid y A. Bueno (Eds.), *TEFL in Secondary Education*. Granada: Universidad de Granada,

RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Durante el curso y para cada apartado, se irán sugiriendo materiales de referencia más detallados aunque usaremos como básico el siguiente:
https://www.isabelperez.com/clil.htm

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.

Ámbito: GUI - La autenticidad, validez e integridad de este documento puede ser verificada mediante el "Código Seguro de Verificación (CSV)" en la dirección https://sede.uned.es/valida/
9A2CA4457B261A62187C1176488406 1B